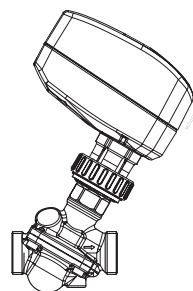
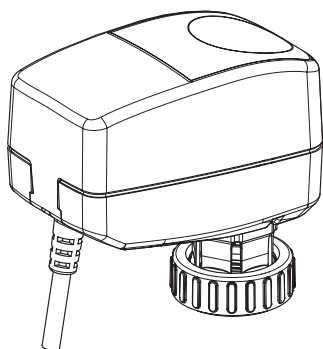


MP130S24M

MP130S24M5M

MP130S24MP

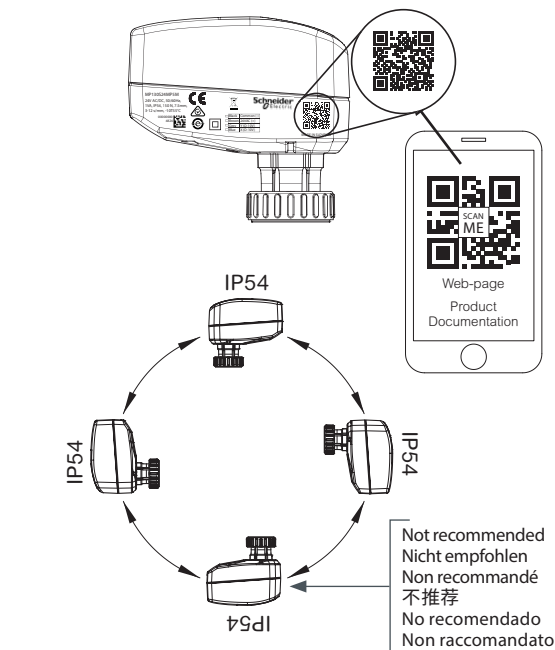
MP130S24MP5M



MP130S24M/MP +
VP228E, VP229E

ENGLISH	MP130S24M, MP130S24M5M, MP130S24MP, MP130S24MP5M
DEUTSCH	MP130S24M, MP130S24M5M, MP130S24MP, MP130S24MP5M
FRANÇAIS	MP130S24M, MP130S24M5M, MP130S24MP, MP130S24MP5M
中文	MP130S24M, MP130S24M5M, MP130S24MP, MP130S24MP5M
ESPAÑOL	MP130S24M, MP130S24M5M, MP130S24MP, MP130S24MP5M
ITALIANO	MP130S24M, MP130S24M5M, MP130S24MP, MP130S24MP5M

Info and wiring/ Informationen und Verdrahtung/
Informations et câblage/ 信息和接线/ Información
y cableado/ Informazioni e cablaggio



MP130S24M

Black	Common (-)	
Brown	24 V (+)	
Gray	Y - control signal (0(2)-10 V)	

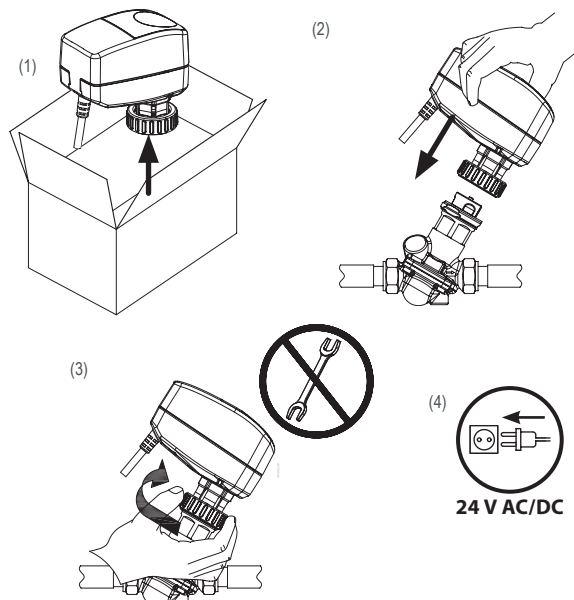
Black / Schwarz / Noir / 黑色 / Negro / Nero
Brown / Braun / Marron / 棕色 / Marrón / Marrone
Grey / Grau / Gris / 灰色 / Gris / Grigio

MP130S24MP

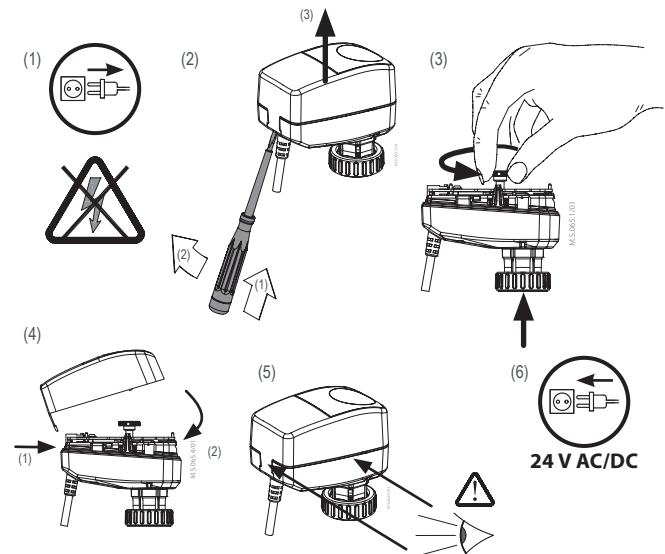
Black	Common (-)	
Brown	24 V (+)	
Gray	Y - control signal (0(2)-10 V)	
Blue	X - feedback signal (0(2)-10 V)	

Black / Schwarz / Noir / 黑色 / Negro / Nero
Brown / Braun / Marron / 棕色 / Marrón / Marrone
Grey / Grau / Gris / 灰色 / Gris / Grigio
Blue / Blau / Bleu / 蓝色 / Azul / Blu

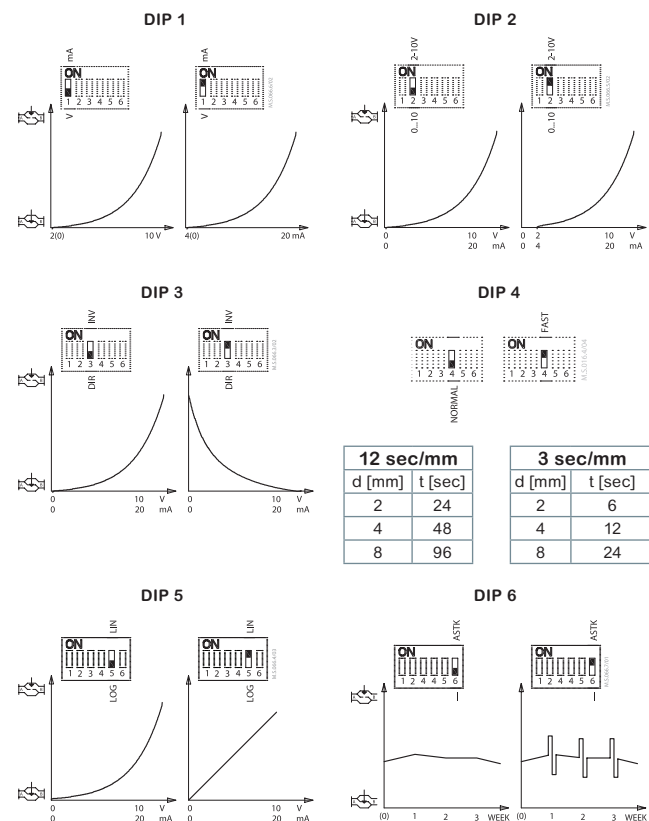
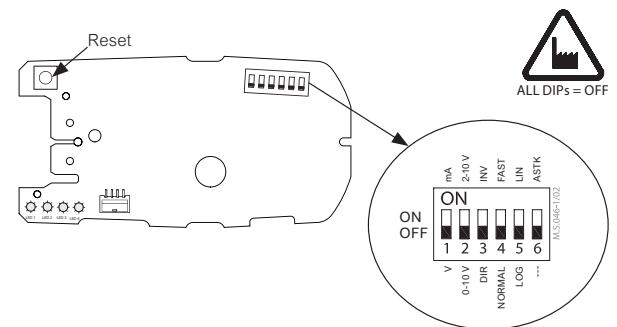
Installation/ Installation/ Installation/ Instalación/
Installazione/ 安装



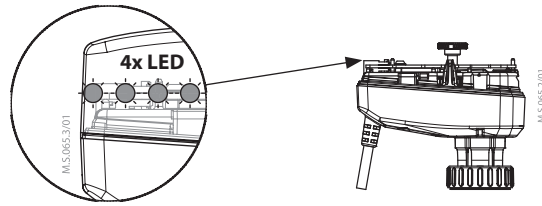
Manual operation/ Manueller Betrieb/
Opération manuelle/ 手动操作/ Operación manual/
Operazione manuale



DIP switches/ DIP-Schalter/ Commutateurs DIP/
DIP开关/ Interruptores DIP/ Interruttori DIP



LED



Functionality/ Funktion/ Fonctionnalité/ 功能/ Funcionalidad/ Funzionalità	LED indication/ LED-Anzeige/ Indication par DEL/ LED指示/ Indicación LED/ Indicazione LED		
Calibration/ Kalibrierung/ Calibrage/ 校准/ Calibración/ Calibrazione			
Movement/ Bewegung/ Mouvement/ 移动/ Movimiento/ Movimento			
Retracting stem (opening VP228E, VP229E) Einziehender Schaft (öffnen VP228E, VP229E) Tige rétractable (ouverture VP228E, VP229E) 缩回阀杆 (打开 VP228E, VP229E) Vástago retrayéndose (apertura VP228E, VP229E) Stelo retrattile (apertura VP228E, VP229E)			
Extending stem (closing VP228E, VP229E) Ausfahrender Schaft (schließen VP228E, VP229E) Tige extensible (fermeture VP228E, VP229E) 伸出阀杆 (关闭 VP228E, VP229E) Vástago extendiéndose (cierre VP228E, VP229E) Stelo estensibile (chiusura VP228E, VP229E)			
Actuator stem position % (also value for VP228E, VP229E flow %) Antriebsstangenposition % (auch Wert für VP228E, VP229E Durchfluss %) Position de la tige de l'actionneur en % (également la valeur pour le débit en % des VP228E, VP229E) 执行器阀杆位置 % (也是 VP228E, VP229E 流量 % 的值) Posición del vástago del actuador % (también valor para el flujo % de VP228E, VP229E) Posizione dello stelo dell'attuatore % (anche valore per il flusso % di VP228E, VP229E)			
Fully extended - retracted 0% Vollständig ausgefahren - eingezogen 0% Entièrement sortie - rentrée 0% 完全伸出 - 缩回 0% Totalmente extendido - retraído 0% Completamente esteso - retratto 0%		Retracted 50-74% Eingezogen 50-74% Rentrée 50-74% 缩回 50-74% Retraído 50-74% Retratto 50-74%	
Retracted 1-24% Eingezogen 1-24% Rentrée 1-24% 缩回 1-24% Retraído 1-24% Retratto 1-24%		Retracted 75-99% Eingezogen 75-99% Rentrée 75-99% 缩回 75-99% Retraído 75-99% Retratto 75-99%	
Retracted 25-49% Eingezogen 25-49% Rentrée 25-49% 回 25-49% Retraído 25-49% Retratto 25-49%		Fully retracted - 100% Vollständig eingezogen - 100% Entièrement Rentrée - 100% 完全缩回 - 100% Totalmente retraído - 100% Completamente retratto - 100%	
Reset (button) Reset (-taste) Réinitialisation (bouton) 重置 (按钮) Reiniciar (botón) Reimposta (pulsante)	Press reset button, keep pressing until: Drücken Sie die Reset-Taste, halten Sie sie gedrückt bis: Appuyez sur le bouton de réinitialisation, maintenez-le enfoncé jusqu'à: 按下重置按钮, 保持按住直到: Presione el botón de reinicio, mantenga presionado hasta que: Premere il pulsante di reset, continuare a premere fino a:		
Under 1 second = Calibration Unter 1 sekunde = Kalibrierung Moins de 1 seconde = Calibrage 小于 1 秒 = 校准 Menos de 1 segundo = Calibración Meno di 1 secondo = Calibrazione 2 seconds = Turn off/on LED indication 2 Sekunden = EIN/AUS-Schalten 2 secondes = Désactivation/activation de l'indication par DEL 2 秒 = 关闭/打开 LED 指示灯/ 2 segundos = Apagar/encender la indicación LED 2 secondi = Spegnerne/accendere l'indicazione LED 4 seconds = Flushing on/off 4 Sekunden= Spülen ein/aus 4 secondes = Rinçage marche/arrêt 4秒 = 冲洗开/关 4 segundos = Enjuague encendido/apagado 4 secondi = Risciacquo acceso/spento	Click button Klicken Sie auf den Knopf Cliquez sur le bouton 点击按钮 Haga clic en el botón Fare clic sul pulsante 1 seconds 2 seconds 3 seconds 4 seconds Calibration Kalibrierung Calibrage 校准 Calibración Calibrazione OFF/ON LED Flushing OFF/ON		
Alarm/ Warning/ Alarm/ Warnung/ Alarma/ Avertissement/ 警报/ 警告/ Alarma/ Advertencia/ Allarme/ Avvertimento			
Error during calibration/ Fehler während der Kalibrierung/ Erreur pendant le calibrage/ 校准期间出错/ Error durante la calibración/ Errore durante la calibrazione			
Missing control signal/ Fehlendes Steuersignal/ Signal de commande manquant/ 缺少控制信号/ Señal de control ausente/ Segnale di controllo mancante			
LED color legend/ Legende/ Légende de couleur du DEL/ 议程 LED 颜色/ Posibles colores LED/ Colore LED dell'agenda	Green Yellow Red		

ENGLISH

NOTICE

EQUIPMENT DAMAGE

- Do not manually operate the actuator if power is connected.
- Ensure the actuator is mounted onto the valve before connecting the electric power.
- Do not remove the actuator from the valve without disconnecting the power.
- Tighten the mounting ring of the actuator by hand ONLY; do not use any tools.

Failure to follow this instruction can result in equipment damage.

⚠ CAUTION

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK

- Do not remove the cover before the power supply is fully switched off.
- Switch off the power supply before wiring the actuator.
- Do not touch anything on the PCB, except the DIP switches and Reset button. Reset is automatically performed on each power up.

Failure to follow this instruction can result in minor or moderate injury.

Disposal Instruction



This symbol on the product indicates that it may not be disposed of as household waste.

It must be handed over to the applicable take-back scheme for the recycling of electrical and electronic equipment.

- Dispose of the product through channels provided for this purpose.
- Comply with all local and currently applicable laws and regulations.



UK Representative

Manufacturer

Schneider Electric
Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom

Schneider Electric
CS30323
F-92506 Rueil
Malmaison Cedex
France

中文

注意

设备损坏

- 当电源连接时，请勿手动操作执行器。
 - 确保在连接电源之前，将执行器安装到阀门上。
 - 在未断开电源的情况下，请勿将执行器从阀门上拆下。
 - 仅用手拧紧执行器的安装环；请勿使用任何工具。
- 不遵守此说明可能导致设备损坏。

⚠ 注意

电击危险

- 在完全切断电源之前，切勿揭开保护盖。
 - 在接线驱动器之前，请关闭电源。
 - 除 DIP 开关和复位按钮外，请勿触摸 PCB 上的任何部件。每次通电时都会自动执行复位。
- 未遵守本指示可能导致轻微或中度受伤。

废弃处理说明



该图标表示本产品不能作为生活垃圾进行处置。

必须对其采用适用的回收方案，进行电气和电子设备回收。

- 通过专门为此设计的通道处置产品。
- 遵守所有当地和当前适用的法律法规。

FRANÇAIS

AVIS

DOMMAGES À L'ÉQUIPEMENT

- Ne pas actionner manuellement l'actionneur lorsque l'alimentation électrique est connectée.
- Assurez-vous que l'actionneur est monté sur la vanne avant de brancher l'alimentation électrique.
- Ne retirez pas l'actionneur de la vanne sans avoir préalablement débranché l'alimentation électrique.
- Serrez la bague de montage de l'actionneur UNIQUEMENT à la main ; n'utilisez aucun outil.

Le non-respect de cette consigne peut endommager l'équipement.

⚠ ATTENTION

RISQUE D'ÉLECTROCUTION

- Ne pas retirer le couvercle avant d'avoir entièrement coupé l'alimentation.
- Coupez l'alimentation électrique avant le raccordement de l'actionneur.
- Ne touchez rien sur le circuit imprimé, à l'exception des commutateurs DIP et du bouton de réinitialisation. La réinitialisation s'effectue automatiquement à chaque mise sous tension.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères ou modérées.

Élimination des déchets



Ce symbole apposé sur le produit indique qu'il ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers.

Il doit être remis au système de reprise applicable pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

- Éliminer le produit par les canaux prévus à cet effet.
- Respecter toutes les lois et réglementations locales et en vigueur.

ITALIANO

NOTA

DANNI ALLE APPARECCHIATURE

- Non azionare manualmente l'attuatore se l'alimentazione è collegata.
- Assicurarsi che l'attuatore sia montato sulla valvola prima di collegare l'alimentazione elettrica.
- Non rimuovere l'attuatore dalla valvola senza aver scollegato l'alimentazione.
- Serrare l'anello di montaggio dell'attuatore SOLO a mano; non usare attrezzi.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni all'apparecchiatura.

⚠ ATTENZIONE

PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE

- Prima di rimuovere il coperchio assicurarsi che l'alimentazione sia completamente spenta.
- Spegner l'alimentazione prima di eseguire il cablaggio dell'attuatore.
- Non toccare nulla sul PCB, ad eccezione degli interruttori DIP e del pulsante Reset. Il ripristino viene eseguito automaticamente ad ogni accensione.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni lievi o moderate.

Istruzioni per lo smaltimento



Questo simbolo sul prodotto indica che non deve essere smaltito come rifiuto domestico.

Deve essere consegnato a una struttura di riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche autorizzata.

- Smaltire il prodotto attraverso gli appositi canali.
- Rispettare tutte le leggi e i regolamenti locali e attualmente in vigore.

ESPAÑOL

AVISO

DAÑOS EN EL EQUIPO

- No accione manualmente el actuador si está conectado a la corriente.
- Asegúrese de que el actuador está montado en la válvula antes de conectar la alimentación eléctrica.
- No retire el actuador de la válvula sin desconectar la alimentación.
- Apriete el anillo de montaje del actuador SÓLO con la mano; no utilice ninguna herramienta.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños en el equipo.

⚠ PRECAUCIÓN

PELIGRO ELÉCTRICO

- No retire la tapa antes de que la fuente de alimentación esté completamente apagada.
- Apague la fuente de alimentación antes de cablear el actuador.
- No toque nada en la PCB, excepto los interruptores DIP y el botón de reinicio. El reinicio se realiza automáticamente en cada encendido.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones leves o moderadas.

Eliminación de residuos



Este símbolo en el producto indica que no debe desecharse como residuo doméstico.

En su lugar, debe entregarse a un organismo responsable para garantizar el reciclaje de los componentes eléctricos y electrónicos.

- Deseche el product a través de los canales previstos para ello.
- Cumpla con todas las leyes y reglamentos locales y vigentes.

DEUTSCH

HINWEIS

MATERIALSCHÄDEN

- Betätigen Sie den Stellantrieb nicht manuell, wenn er an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Stellantrieb auf der Armatur montiert ist, bevor Sie die Stromzufuhr herstellen.
- Entfernen Sie den Stellantrieb nicht von der Armatur, ohne die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Ziehen Sie den Befestigungsring des Stellantriebs NUR mit der Hand an; verwenden Sie keine Werkzeuge.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Schäden an der Ausrüstung führen.

⚠ VORSICHT

GEFAHR DURCH STROMSCHLAG

- Abdeckung erst entfernen, wenn die Spannungsversorgung komplett abgeschaltet wurde.
- Schalten Sie die Spannungsversorgung vor der Verdrahtung des Stellantriebs aus.
- Berühren Sie nichts auf der Platine, außer die DIP-Schalter und den Resetknopf. Der Reset wird bei jedem Einschalten automatisch durchgeführt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Entsorgungshinweis



Dieses Symbol auf dem Produkt weist darauf hin, dass es nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Es muss in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten an eine entsprechende Sammelstelle übergeben werden.

- Das Produkt über die dafür vorgesehenen Kanäle entsorgen.
- Halten Sie alle örtlichen und aktuell geltenden Gesetze und Vorschriften ein.